Año II—Núm. 51

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Julio 20 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1.20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

Nuestra hoja se distribuye gratis entre los asociados

Redacción

Para cuestiones de *Redacción y publicidad* diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

EUSKAL-ERRIA

Montevideo, Julio 20 de 1913.

¡21 de Julio de 1876!

"*Las libertades* locales de "los vascongados como todas "las que engendra la historia "aprovechan á los que las dis-"pondrán, y á nadie *dañan*, "como no sea que se tome por "daño la justa envidia que en "otros exitan".

Cánovas del Castillo.

La fecha que nos sirve de epígrafe es una de esas que hizo brotar lágrimas de sangre y honda desesperación del noble y tierno corazón de la madre Euskara;—*ella es de triste recordación* para la noble y leal familia vascongada, en la que el alma de cada uno de los hijos de Aitor no puede *menos de sentirse* indignado ante el recuerdo del inicuo é infame despojo que en el citado día cometieron con la Baskonia los enemigos de sus leyes y de su felicidad; los enemigos irreconciliables del bienestar ajeno, que siempre han sido los usufructuarios del sudor y de la sangre de los pueblos; los que invocando falsa y astutamente un patriotismo que jamás *sintieron se colocan al frente de* los partidos ó círculos políticos, para encaramarse más fácilmente á los puestos más encumbrados y lucrativos de la nación, á los que consideran como propiedad exclusiva de ellos y del partido ó círculo que dirigen

Estos cínicos vampiros, explotadores del honrado y laborioso pueblo á quien adulan y le sugestionan para mejor engañarlo y esquilmarlo en provecho propio, han sido en todos los tiempos los enemigos de la autonomía popular: *estos partidos ó partidarios políticos* fueron siempre nuestros verdugos; estos mismos fueron los que á pesar de reconocer nuestros sacratísimos derechos y libertades consignados en «Los Fueros», trabajaban siempre por arrebatarlos y destruirlos, á fin de evitar su propagación á otros pueblos; y para evidenciar *más clara y gráficamente*, los desleales medios empleados para la *consecución de su innoble y virtuperable fin* no han sido otros que la falsedad, el engaño, y la traición: basta saber que el mismo Cánovas de Castillo bajo su firma declaraba que las libertades de los vascongados no dañaban á nadie, haya sido precisamente él, que siendo *Jefe de Gabinete, Presidente del Ministerio* y «Factotum», de aquel Gobierno, quien dispusiera la abolición de los Fueros *y la extinción de las libertades* vascongadas, empleando para ello las armes de la nación destinadas á garantir la libertad y el bienestar de los pueblos: lné así que el señor Cánovas de Castillo le cupo la triste gloria de matar valerosamente la felicidad de vasconia junto con sus libertades.

¡Arcanos misteriosos del destino! Parece que la misma Providencia se hubiera encargado de aplicar la pena del Talión al autor de nuestras luctuosas desgracias empleando para ello un *instrumento procedente de lejanas regiones*, oriundo precisamente de los antiguos enemigos de las libertades de la vasconia, á cuyo seno vino á *realizar su crimen* el asesino Angiolino, ultimando en el Balneario de Santa Agueda, al desgraciado Cánovas del Castillo.

Al evocar este triste episodio y condenar con toda nuestra indignación el alevoso asesinato del autor de la orfandad en que se halla sumida la familia de Aitor, hacemos votos porque nuestros buenos hermanos vascongados, dejando *de ser instrumentos inconscientes de* los enemigos del Euskarismo y de los suyos propios, como son todos los partidos políticos, se congreguen bajo la *sombra del* inmortal roble de Guernica y rodeando nuestra sagrada enseña, proclamen como único partido Jaungoikoa eta Lege Zarrak.

H. Aramendi.

La sesión del Consejo Directivo

Se realizó el 15 de Julio

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabère y con asistencia de los señores *Francisco Goñi, Pedro Bercetche*, Pedro Irolart, Agustín Zabaleta, Gaspar Zalarain y Angel Magirena, celebró sesión el Consejo Directivo de EUSKAL-ERRIA.

También asistió el redactor del Semanario, señor Pedro Parrabère.

—Apruébase el acta anterior.

—Se autorizan varios pagos.

—Se da lectura á varias notas de asociados remitiendo acciones para la sede social.

—Resuélvase dirigir, de acuerdo con *los Estatutos*, un *formulario* á los asociados, con el fin de inquirir el nombre de los padres, para el Registro General de la *Institución*.

—Léese una nota del señor Faustino Arismendi, del departamento de Treinta y Tres, en la cual felicita y aplaude al Consejo Directivo por la publicación del Semanario de la Institución.

—Acéptanse como socios activos, los señores Domingo Arcondo, y Juan Echart.

—Se cambian ideas con respecto á la Biblioteca de la *Institución, y se adquieren* varias obras.

—Se da cuenta de los trabajos para la escrituración de la sede social, informando al señor Francisco Goñi.

Se levantó la sesión siendo las 12 p. m.

A nuestros suscriptores

Se ruega á los señores suscriptores de campaña, que aún no hayan satisfecho sus suscripciones al Semanario, se sirvan enviar el importe á la brevedad posible.

La Administración.

KOPLAK

AINHOKO KAPERA

I

Mendekoz'h ondotik, biharamunean.
Norbait Ainho alderat ernerik bazoan.
Alsegin bat sendi ba belhi bihotzean.
Sor lekhu maite hura ikhusten denean.

II

Haize bat heldu zautzu, erhoa bezala
Epherik gabe zailu joilen, eta nola?
Iduri orotarik elsai baduzula.
Ez ahal da gain hoian gaiztu española!

III

Bakelurik garela diote goraki,
Berri horrek derauku alsegin segurki.
So leial bat denean auzoan izanki,
Deusek ez du gogoa arintzen hobeki.

IV

Zer kapera pullita, bivhiara denean!
Argitzen du ederki, mendi hegalean.
Gochobat sartzen zautzu, haral burbiltzean
Zeru lurren ama da' han bere etchean.

V

Izar bat diakenetz gainetik jautsia,
Gogoladurik zaude, jakindu mahia.
Iguzkiari dago hain churi garbia,
Boskarioz baitzaitu gainditzen guzia.

MAULEON

VI

Elizatik jenden alhera denean,
Ichil eta debotki dabila bidean.
Bi errotan luzatuz bolasun batean,
Khurutzea du gora denen aitzinean.

VII

Zer kantu errepikak duizten maldetan!
Aldizkatzeko soinu baduje artetan.
Behatzale badago nun nahi gain hetan.
Iduri zautzu dela zerua lur huntan.

VIII

Gain hartan batéiara bildu direnean,
kharsu zauden bihotzez, othoitzegitean.
Arrantzaleko tuna, hareck ikhustean,
Zerutik zagon beha, alsegin bethean.

IX

Elhorri churi, pullit, hanbat begikoa.
Zure bichtak derauku arintzen gogoa.
Alsegina ez bada luzaz hemengoa,
Hitzemanen daukuzu noizpeit bethikoa.

X

Hegal pean gorderik den ume maitea,
Gerizatua dago, han duke bakea..
Jin bedi, jin etsaia, amarruz bethea,
«akinen du han dela ahalik gabea.

Próxima sesión

El próximo martes 22 de Julio, á las 8 y 30 p. m., se reunirá el Consejo Directivo de EUSKAL-ERRIA, para considerar asuntos de interés.

Se recomienda asistencia y puntualidad.—*La secretaría.*

Gure adichkideak

Erraiten dut: «gure «aneak». Eta zertako ez? Ala ez othe gira eskualdun guziak el garren haurride, non nahi izan giten *bizi, Frantzian ala Espainian*, ala Amerikitan, ala bertze edo zoin herraildetan?

Horra zertako ja bihotzaren erditik errana diotegun Eskualdun huntan «ongi elhorria mendies haraindiko eskualdun anaia batzueri.

Nafar'ar, Baztandar eta beratze eskualdun zahar, gu bezen ongi Eskual-herriari atchiki batzu jin zauzkularik «Eskualdun» huntako beren laguntzaren eskaintzera, non ere bizi bailira eta hango berriak igortzekotan, bakotchak bereak astean behin edo hamabortzetik, zer alsegina gureizat!

Holakoetan behin elgar ongi harzen da *eta laguntzale berriak zaharren* ozkan jartzea. Jarriko dire. Lehen urhatsak dire gaichtoenik, Buru hotz, bihotz bero, chede azkar, eskualdun kasko eta odol, ez duzue halakorik, zenbeit gibel amendu izpi gora behera, elgar adituz, konfiantza osoa ekarriz elgarri, gero-la lan gehiagoren egiteko, eskuz esku goazala, Eskual-herriaren onetan.

Ameriketarik ere baditugu lan eskaintza batzu, ez *ahantziak. Bainan ez* gitazke orotarat belan hel.

Zenbeitek uste baino ekarriago gira *besoen zabal idekitzerat*, hemen, Eskual-herriaren zinerko adichkide guzieri; bainan ikusiz, egintzetarik jujatuz gizonak; ez bakarrik elhetarik, eskualumeak ez diren baizu.

Gauden eta goazin bethi aitzina; ez itsura, beginkhetsirik, bainan idekirik. Nongo nahiko *eskualdunak bethi lehen* Eskual-herriaren egiazko adichkide.

Laguntzale, ongiegila hoberik ez dugu *iguriklizen guk*, eskualdunak baino.

Bertzerik heldu balanku, zerbeit ongiren egitera, hobe. Bainan, neurara noa bethi! ez dugula Eskualdunek zeren lokhar, ez eta ere aitzarrik begiak *bela, orai arte gutaz* eta gure Eskual-herri maiteaz, ala jazko baizeraz bardin achola erakutsi duten arroiz batzuek Eskual-herriarentzat hau eginen, hura eginen.

Guhaunrek gohaurentat eginen duguna dukegu, orai eta gero, segurenik.

Recuerdo del Verdún

El cuadro artístico que representa la placa conmemorativa de la primera peregrinación de los vascos á Nuestra Señora del Verdún, realizada el 22 de Mayo de 1913, junto con la Bendición Apostólica y el cántico á la Virgen del Verdún, se entregará en la Iglesia de los Vascos, ó sea Daymán 1431.

Precio 1 peso á beneficio del álbum con hermosas ilustraciones que el Padre Mendiondo desea efectuar y poner á la disposición de los peregrinos vascos al Verdún, y de otros que quisieran *guardarlo*.

Montevideo, Julio de 1913.—P. Mendiondo, S. C. J.

Tramways de la Côte Vasque

Une réunion à eu lieu à la mairie de Guéthary: soixante intéressés environ avaient répondu à l'appel de la convocation.

Au début de la seance, M. le Maire explique quel est le but de cette réunion, et donne lecture de deux lettres qu'il avait reçues, l'une favorable et l'autre protestant contre la dérivation du tracé du tramway de Bayonne à Hendaye.

M. Sentilhes, ingénieur en chef des ponts et chaussées, fit, ensuite l'exposé *suivant:*

Le prémier tracé du tramway n'apporte á notre commune aucun avantage appréciable; nous aurons tou simplement un nombre de trains plus grand que celui dont nous bénéficions par la seule Compagnie du Midi. Mais ce sera sur le même parcour, et, par conséquent, sans intérêt pour les populations qui ne se trouvent pas immédiatement aux abords de la gare.

En plus, la station du tramway y sera d'un accès extrêmement difficile par *le chemin vicinal ordinaire*, nº. 4, dit «de la Côte», qui ne peut être amélioré.

C'est dans ces conditions que M. l'Ingénieur en chef à demandé avec insistance de modifier cette partie du tramway pour le faire pénetrer dans Guéthary et y laisser des stations, halles et arrêts facultatifs qui permettet de mieux desservir la population et réserver sonavenir.

De concert avec ui les concessionnaires ont étudié un nouveau tracé qui parait donner le maximum d' avantages *possibles à Guéthary.*

Ce nouveau tracé suivrait la route Nationale depuis le pont du chemin de fer jusqu'au sommet de la côte de Guéthary. A partir de point, il repoindrait le tracé actuel à la sortie des emprises de la Compagnie du Midi, par une route de dix mètres de largeur sur laquelle serait établie la voie du tramway. Cette route, serait, en somme, la rectification des *chemins ruraux existants*, et elle utiliserait dans une certaine partie leur assiette. Les voies du Midi seraient *traversées* par un passage supérieur, et la route et le tramway iraient rejoindre l'ancienne draye romaine, de sorte que, avec le concours du département et del'Etat, on pourrait créer á très bref délai, entre Guéthary et Saint-Jean-de-Luz, une route de corniche merveilleuse á d' emplacement même de cette vieille draye, que le tramway longerait sur tout son parcours.

Il est bon de remarque que l'exécution de cette route de dix mètres, d'Alderdi d'un véritable boulevard, serait facilitée par la décision prise par la décision prise par la ville de Saint-Jean-de-Luz, qui s'est imposé une contribution de 30.000 franc pour poursuivre, avec le *concours* de la Compagnie concessionnaire, le prolongement du boulevard Thiers depuis l'hôtel du Golf jusqu'à *l'extrémité du plateau* Sainte-Barbe. Si de son côte la commune de Guéthary y créait une route semblable au départ de son *territoire* jusqu'après la traversée du Midi, il resterait bien peu pour la route de corniche dont nous parlons, et qui serait d'un particulied agrément pour les voyageurs sédentaires ou de passage à Guéthary.

Ceci, sans tenir compte de la plus-value que l'ondonnera, non seulementaux terrains immédiatement traversés par la route nouvelle, mais encore à tous les quartiers principaux de Guéthary, qui sont précisément *plutôt* éloignés de la gare.

Nous aurions un arrêt au pont du chemin de fer, dit de Saint-Joseph, *une station* centrale de voyageurs et marchandises placée en bordure de la route Nationale, entre Martindare et Bidéhéguia, un arrêt facultatif au sommet de la côte de l'église, enfin un quatrième arrêt dit de Haispeurra.

Toutefois, malgré les grands avantages de ce nouveau tracé préconisé par M. Sentilhes, il ne pourrait être pris en considération que *si les terrains* sont mis gratuitement à la disposition des concessionnaires pour laroute á faire entre le sommet de la côte de Guéthary et la draye romaine. *La Compagnie* n'a pas, en effet, dans cette partie, le droit d'expropriation. Il fraudrait, pour obtenir ce droit, qu'elle aisse déclarer ce enquête et de *formalités qui dureraient* beaucoup trop longtemps. Elle ne peut pas, eu égard *aux délais qui lui* sont impartis, procéder á ces longues formalités et elle n'accepte d'envisager le traité présenté *par M. l'ingénieur en chef* que si les propriétaires cédent le terrain et si elle est dispensée de l'enquête.

En compensation de cette cession gratuite des terrains, la Compagnie exécutera les terrassements, les maçonneries, les trottoirs et la chaussée du boulevard dont il s'agit sans que la commune ni le département ait á faire le moindre débours à ce sujet.

Aprés avoir entendu plusieurs observations pour ou contre le nouveau projet, l' assemblée décide, à l'unanimité moins trois voix, que les études du nouveau projet soient continuées en tenant compte, autant que possible, des observations émises.

En conséquence, *chacun des propriétaires* des terrains traversés recevra sous peu une copie exacte des *emprises* qui seront faites chez lui, afin de lui permettre d'étudier tout à son aise les avantages qu'il pourra retirer de la nouvelle situation.

* * *

La section des tramways de la Côte Basque de Bayonne-Biarritz marchera pour l' été 1904. Cette section partira de Bayonne et arrivera jusqu' à la gare du quartier Beau-Rivage (Côtes des Basques) sur la place Notre-Dame où il y aura una gare. Tout Biarritz sera donc traversé et les habitants de tout le plateau de la Côte des Basques, rue d' Espagne, avenue des Pyrénées, la haut de la rue Peyroloubilh, la Falaise, l'avenue du Bois de Boulongne, la rue Lamartine, la rue Harispe seront desservis par cette section. Il y aura des gares et surtout des *arrêts facultatifs* très nombreux, comme aux *tramways électriques*

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—*Sarandí núm.* 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1298. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa *clientela* que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—*Consultas de 9 á 5 p. m.*

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—*Escribano público.*—Rincón, 658.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 308 (Central).

JOSE S. GASCUE—*Escribano público*—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y *dientes*. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—*Rematadores*—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Bethau—Avenida 18 de Julio 1560, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—*Consignatarios* de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—*Café* y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° *1401*.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—*Calle Colombia*, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio; 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—*Fábrica de* Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

de Paris. Les travaux sont commencés sur plusieurs points à la fois et tous ces jours-ci les ingénieurs travaillent rue Harispe te place Notre-Dame (Côtes des Basques); dans les pins vers le lac Chiberta on avancé énormément.

Zibere-ko mothiko gazter

Ziberotar mithiko gazte maitiak, hitz bat berbera egun zier kaseta «Eskualdunian», merechi ibeitizie.

Biba ziek! Eta nork erran du arhinkeriarik boizik ez dela Ziberoan? Ez da egia.

Ezin duš erraiten arhinkeriarik ez dela goure artian; eta erran behar dut era, gaiza dena, arhinkeriak, hil ondoarentzat bezala, bizi hountakotzat ere ondoaje arhinak dut'ala. Zer nahi duzie egin badere, arhinetik athera arhin baizik?

Bena, Ziberoan, bada arhinkeria bezala berriek ere, egun horietan ikhusi thut ukhen dugun bezala «Maule»-ko kantonamentian, eta gerochago ikhousiki dugun bezala «Atharratze»-koan, fitı beniz «Basaburia» badela «Petlarra» bezaimbat.

Segur eta fida niz botz balian hounetsiko duziela zien ororen izenian mil' abbé «Lopez de la Vega, *Hasparne*»-ko jaun misionest khartsiari. Eskerrak zor deitzotzie jaun horri, ororek zor deitzo gu. Jinkoak sarista dezala.

Ederki ihardetsi duzie aphez horren khumitu ezli, bero eta ainodiotsiari. Ikhousi duzie zer dian bihalken haimbeste harahounaten egitez horri. *Zien* arimak, gizon gazte maitiak.

Zien arimak, horra aphezaren egarria. *Jakin ditzatzien* khiristiak ikhasi behar dutaanak, har ditzatzien ardura khiristiak behar dutian lagungoak, berheziki adin balian, horra zien aphezek zer dien amesten.

Eta, orai, ez da lehen urhatshortan akabo.

Heben harat zien aphezek khumitatuko zutie orai khumitatu zutien bezala, zien gaztetarzuna, adin nimbera hrrtanizan behar den berthutia geriza dezazien Elizasren hegalen pian. Behin ihardetsi duzien bezala, ihardetsiko duzie gero ere, dera entzunen duzien aldi oroz.

Zien hounetan ari gira.

Eta har ontsa gogoan egia handi hau: nolako gazt-tarzuna, halako bizia; eta nolako bizia, halako hil-ondo bethierekoa.

Arren, mothiko gazte maitiak, ez adiorik, bena berriz artio.

Temas de actualidad

DINAMICA VASCA

Todos los pueblos llevan en si el sentimiento de una veneración interna hacia la fuerza física; en los juegos olímpicos de la Grecia, aparecían los viriles luchadores de anchas espaldas y relucientes torsos. *En el Lacio el gladiador* se ungía con ungüentos arábicos y mostraba los cuellos lustrosos ante un público ebrio y rugiente. El novelista polaco, nos habla de Ursus, aquel ligio de estatura gigante, que cogiendo por los cuernos á un toro germano sostuvo con la fiera, una lucha terrible. Ursus tenía á la bestia por los cuernos. Los pies del hombre habían penetrado en la arena hasta los tobillos. *Tenía doblada la espalda* como un arco, la cabeza hundíase entre los hombros y en los brazos destacábanse los músculos de manera tal, que parecía que el cutis, iba á estallar en fuerza de aquella presión heroica. Hallábanse dos fuerzas en lucha; ¿cual sería vencedora? Ursus para los romanos era un semidios en aquellos momentos. Al fin óyese un bramido; la enorme *cabeza del toro, se doblaba entre las* manos de hierro del bárbaro, cuyo rostro, cuello y brazos habíanse puesto de color de púrpura.

El gigante había llegado á ser el favorito de aquel pueblo apasionado por la fuerza física. Roma solía contemplar á sus jóvenes corriendo para bañarse en las fuentes de agua virgen, y luego gozaba al ver sus cuerpos tornados de blanco, *cuál mármoles* de Paros, en rojos como los granitos de Jalerno. Hoy las luchas greco-romanas nos traen tales remembranzas. El heroico Milón, fué allí el primate de la dinámica; todos cayeron á su pujanza profligadora; quiso el vencedor de hombres despedazar la naturaleza. Ve en su camino un cedro gigante, *acércase*, quiere desgarrarlo, ceden la corteza y primeras capas *al titánico esfuerzo*. Los hinchados brazos, se hacen lugar entre las desmembradas fibras, pero la vegetación vence; ya los filamentos vigorosos recobran su posición y el *latino* desesperado muere entre el crujir de su osamenta prensada por las partes abiertas del árbol vengador.

Entre los vascos la dinámica *es portentosa*. Sanidad y vigor son la cifra etnológica de nuestro pueblo. Esto se revela en *los juegos*. Las razas degeneradas, apetecen los entretenimientos de salón, los dados, el azar, la suerte; la raza china nos dá un modelo; son diversiones que avienen con un *físico raquítico á imbécil*. Los pueblos en la plenitud de su vivir, tienen por timbre preclaro *ejercicios atléticos* y dinámicos; ellos sólo pueden ser ejecutados por corazones fuertes y viriles.

La *pelota*, el remo, el hacha, la barra son instrumentos que siendo *pequeños* en si requieren fuerza, agilidad, sanidad; en la *pelota*, el ejercicio gimnástico es de lo más *completo*; las extremidades del pecho entran á desarrollar energías bienhechoras. Hasta la inteligencia pone su parte principal en esta afición tan antigua y tan amable.

Los ejercicios del remo y la azkona, vienen á desarrollar esfuerzos más privativos. *Con todo conocemos á los marinos de nuestra costa*, á los labradores de la montaña y su físico nos ofrece un vigor y musculatura de razas primitivas. Tal vez sea la barra el ejercicio que tras el de la pelota, tenga primacía: en él; se ejercitan los brazos regularmente, y la respiración es parte á buen *barrista*. No es de extrañar que estos juegos den á la reza de los vascos, sanidad poco vulgar. *Fuera de los ejercicios* guerreros ya en desuso, no hay destrezas mayor entendidas.

Cuando el vasco dormía sobre la espada, y llevaba su armadura de lacería y su almate de jaraca á las campañas andaluzas, el vigor resplandecía en nuestros infanzones. Los Salazares, retaban á *los* moros más gallardos, y Humeyas y Tarfes, se rendían al empuje de su brazo. *Uno de los salazariegos frisando en* los 160 años, fué el espanto de los cercados en Algeciras, y se cuentan de él hazañas, como las de otro García de Paredes, el que cargaba con las puertas de las villas napolitanas. No sería difícil establecer en el pueblo vasco una tradición dinámica, porque en él se conservan hechos de este género, guardados ó de padre á hijos, ó en memorias de linajes arraigados. *En el siglo pasado florecieron* varios, y todos se señalaron sobremanera.

En Vizcaya alcanzó merecido renombre, el llamado «Fuerte de Ocharan». Sobre ser el más alto de la tierra, era el mejor tirador de barra; llegóse un día á su casería, un navarro de fuerzas descomunales y barrista reconocido; pensaba entrar en certámen con el forzudo vizcaíno; apenas llegado al umbral de la puerta, encontró á la hija del fuerte de Ocharán, moza robusta y labradoriega. *Sabedo que tuvo el intento del navarro*, cogió gallardamente una pesada barra, y agarrándola por un extremo la lanzó á grandísima distancia con agilidad y robustez extraordinarias. Cuando tal vió el navarro cuentan que dijo: volvamos á la tierra que si tanto monta la hija, qué será el padre?», y nunca volvió por aquellas montañas.

Hoy día aparte de Ochoa, tenemos á Eitzecondo y al fuerte de Marquina, que dicen bien la raza á que pertenecen; ellos presentándose en certámenes públicos, han competido con los extranjeros. ¡*Cuántas* veces Anglio, Vervet, Raku y De Riaz, han sentido la presión de su vigor y *ataque*!

Hemos visto á un modelo de nuestra entología más pura, hemos admirado al oven Ochoa, de alta estatura, anchas espaldas nervudos brazos, hinchados y duros torsos, piernas inconmovibles pecho robusto, cuello carnoso y albo rostro ovalado, nariz proporcionada, ojos grandes límpidos y serenos, fisonomía franca, noble, digna, emanadora de algo antiguo que *sólo se encuentra en las razas* vírgenes, en los pueblos que moran encumbrados; allí donde la naturaleza *sobria vence al arte reglamentado*

Sabino de Ayala.

Correo de Euskaria

La catàstrofe en el Bidasoa

Sobre la cresta del monte Autza

ESCENAS EMOCIONANTES

EN ELIZONDO

En nuestro número anterior publicamos algunos detalles de la espantosa catástrofe ocurrida el mes pasado en los valles de Baztan y de la Nive. Ampliamos hoy aquella información.

Cuando dijeron en Pamplona que el río Baztán había aumentado su caudal de manera que sus aguas *habían llegado á* la carretera, faltó muy poco para que se tomase como una broma la noticia de que *había* ocurrido una catástrofe.

Cuando á las once de la noche el automóvil que me trajo se atollaba en el barro amontanado en la carretera, al final de la cuesta de Irurita, aún dudaba de que fuese verdad lo que estaba viendo.

Hoy, después de haberme hundido cien veces en el lodo amontonado en las calles de Elizondo, después de haber sentido el dolor desgarrador de esta catástrofe no puedo dudar de que por estos campos floridos pasó la muerte, pero no sé, ni me lo ha dicho nadie, de donde vino.

Fué como una ola—dicen aquí las gentes—*fué como un mar que saliera de las* entrañas de la tierra en un golpe de hervor; como un mar que pasó fugaz y violento. Fué como un sueño iluminado por el fuego de la fiebre

¡Nadie sabe qué fué ni cómo fué!

Llovía mansamente como llueve siempre en estos días grises, cuando las boiras hacen sus juegos en los prados y entre las hayas cuando el alma del paisaje nos dá el inefable placer de la quietud y del *reposo en* la serena visión de estas vegas florecidas y blandas.

La mole picuda y cenicienta del monte Autza se destacaba en un fondo negro.

Y ¿cuántas veces no ocurrió lo mismo?

De pronto avanzó un mar. Eran olas *acaballadas que* rodaban por la vega, que bajaban de la parte de Errazu, que lo anegaban todo, que lo tragaban todo.

Todos gritaban:: ¡Que viene, que viene, que está aquí! Pero nadie sabía qué era aquello.

¡Que viene, que viene! Y nadie decía que era aquello, *porque no tenía nombre* porque era algo nunca visto, algo tan espantoso y tan absurdo como la figura viva de la muerte que avanzase moviendo su guadaña y levantando un vendabal con las puntas de su blanco sudario.

En un decir: ¡Jesús! todo fué invadido, y este lindo pueblo quedó sumido en un charcal de cieno donde aún está clavado.

Las gentes ganaban los pisos altos, porque *aquella ola gigantesca que venía* del lado de Errazu, pero que aún no sabe nadie de dónde vino, aquel mar de olas que rodaban acaballadas y en tropel, llegaba ya á los primeros pisos. Bajaba el agua, llenándolo todo de monte á monte.

Bajo todos los techos los hombres pedían perdón á Dios, como en la angustia del último momento.

Y estando todos en oración esperaban *el golpe de hoz* que *arrojaría* sus cuerpos á las entrañas de aquel mar revuelto y negro.

Era un ruido formidable. El agua venía de todas partes y lo tragaba todo.

Flotaban en aquel revuelto oleaje árboles y más árboles, los unos enteros, largos, gigantescos, los otros partidos, tronchados. Bloques de raíces. Los puentes quedaron bajo las aguas, todo quedó *metido en aquel mar.*

Hay casas donde el nivel alcanzado por el agua pasará de siete metros.

Y así dos horas, y tres horas, hasta que empezó á menguar aquella marea incomprensible.

Y ocurrió que no todas las familias estaban íntegras en el hogar cuando todos los hogares fueron inundados. Los niños, desde luego, estaban en los colegios *Y en muchas casas se lloraba por el* miembro de la familia que, sorprendido en la calle, habría sido arrastrado por la corriente impetuosa y brutal.

Cuando llegué en la noche de aquel día trágico á las proximidades de Elizondo ya pude comprender que algo horrible había ocurrido.

En la noche todos los ruidos tienen un eco imponente. El ruido de aquel río que corría lejos ponía pavor en el ánimo.

EN ERRAZU

Voy á hacer un relato escueto.

Confieso que emprendo mi caminata á Errazu lleno de miedo.

El primer puente provincial *que se halla* á la salida de Elizondo no está partido, pero está deshecho. No tiene pretiles, *en* los estribos hay hondos socavones, la carretera está mordida y medio hundida.

En todo el término de Elvetea la carretera está transitable.

Toda la vega está cubierta, en una extensión grande, por una capa de arena roja.

El río ha arrastrado grandes trozos de terreno, prados y huertos que siempre fueron *verdes* y *olorosos.*

Cuando se ha salido del término de Elvetea la carretera empieza á estar obs*truída* de trecho en trecho.

La riada dejó en esta carretera que es, como todos saben, la carretera á Francia por Olsando, maderos, bloques de raíces, ramas, piedras y algún animal muerto.

La obstrucción va siendo mayor á cada paso, y de poder rodar coches pequeños con dificultad se llega al extremo de que sea difícil hasta andar.

Así se llega hasta el término llamado Vergara, donde el río cortaba el camino antes pasando bajo un puente que parecía indestructible aún por medio de la dinamita.

Este puente está cortado y de borde á borde del corte habrá 10 ó 12 metros.

A mano izquierda, muy cerca de este puente destruído, hay un casería que está á la orilla del río.

Se llama Sumusua.

Este caserío, durante la avalancho de agua quedó en medio de la corriente, como un islote.

El agua llegó á los pisos altos.

¿QUÉ OCURRIÓ?

Mi amigo Astíz, administrador de la Aduana, que tanto y tanto ha auxiliado *á esta desventurada gente, me relata* lo ocurrido.

—Llovía muy poco, y se oían algunos truenos débiles. Aquello no tenía importancia.

Me asomé—dice—al balcón para ver qué calzado debía ponerme.

Eran poco más ó menos las ocho y media.

Quedé mirando la estrecha regata de *Izpegui cuando ví algo que no sé cómo* describir.

Bajaba llenando el barranco una como formidable columna que bajase de Autza deslizándose con rapidez vertiginosa. Era como un muro, alto, como de unos catorce metros.

Quedé horrizado al ver que aquello avanzaba hacia el pueblo.

Fué cosa de un instante. Aquel bloque llegó al pueblo, derribó una casa, luego otra, luego un puente.

Y seguía bajando con rapidez feroz, y deshaciéndose conforme iba llegando á las casas.

Era un espectáculo espantoso.

En menos de una hora todo quedó como está ahora.

En el pueblo se levantó un griterío engustioso.

El agua que bajaba por este barranco y por la regata de Sorrosi, rugía ferozmente, y á este rugido se unía el estrépito de las casas que se hundían y el tiroteo de los fusiles de los carabineros y guardias civiles que por este medio querían anunciar la catástrofe.

Las gentes subían á los últimos pisos; los ganados se ahogaban en las cuadras... ¡No se puede, no se puede describir!

Parecía como que el mar bajaba por la vertiente de Autza.

Y no llovía aquí, porque el agua que caía era tan escasa que no llegaba, ni muchos menos, á impedir que se elevara una polvoreda espesa cuando se hundía un edificio.

Ayer dije que para dar una idea de cómo había dejado este mar de agua devastándolo todo con una violencia y un ímpetu inaudito había que imaginarse el reventón de un pantano que tuviera ¡qué diría yo! dos millones de metros cúbicos de agua.

Algunos dicen que fué una tromba. ¡Es tan ambiguo esto!

Una nube, por enorme que sea, ¿puede arrojar en media hora tal cantidad de agua?

Fuera nube, tromba ó lo que fuese el caso es que parece como que una masa monstruosa de agua cayó en la cresta del monte Autza, y partiéndose allí en dos, una mitad cayó por los empinados y rapidísimos barrancos de la vertiente española, y la otra mitad cayó por la vertiente de Francia, tan rápida, tan perpendicular como la de este lado.

El monte Autza tiene, en números redondos, 1.300 metros sobre el nivel del mar. Errazu está al pie del monte, á unos 300 metros sobre el nivel del Cantábrico.

De modo que la formidable tromba cayó casi á plomo en un salto de mil metros.

—En la parte francesa la catástrofe ha sido grande. En Aldudes, Banca y San Esteban de Baigorri, zona verdaderamente primorosa también ha habido hundimientos y daños enormes.

—Escribo estas cuartillas tan á vuela pluma que no puedo extender los mil detalles que tengo anotados.

Creo que los lectores habrán comprendido por el relato, aunque es pobre, que la catástrofe es mucho mayor de lo que se creía.

Entre las muchas cosas que han desaparecido una de ellos es la carretera de Izpegui, recientemente abierta al tráfico para ir de Baztán á Baigorri.

Lo mismo en la vertiente de acá que en la francesa esta carretera ha quedado destruida completamente en una gran parte.

En extensiones de kilmetroós el agua ha hecho tales estragos que no se puede ni averiguar siquiera por dónde iba la carretera.

—Me han contado algo horrible.

El agua ha arrasado completamente varios caseros de aquella zona de Izpegui.

—Se ignora que es de los caseros porque no se puede subir allá.

El monte Autza y algunos de sus estribaciones se han resquebrajado y amenazan, según me dicen, con formidables derrumbamientos.

A simple vista se ven algunos desprendimientos grandes en la ladera de Autza.

Me dicen que en la regata de Arizaku debe de haber grandes depósitos de árboles, peñascos y tierra.

—

BAIONA

Bayonan dugun ichkribatzaile lagun batek hemenche eskuarnz emaiten dituzgun chehetasun houk igortzen daizku:

Baionako azken etchaldea. Mitdrangako alderat, Anxo deitzen da.

Gau beitzeon, astearl goizeko bietan, obortu dira abereak ithotzera zoazkoteia; nekez dituzte bizirik athera. Uhaldeak eta mareak elgar joz, bazoan ura itsuski gora, lehen estairaino.

Errekoltak oro gal. Ordainez, muble andana bat gaitza bildu dute; barrika bat olio, barril bat arno, eta zer ez?

Hiriburu zolako azken etchean, Dureil baitu izena, haur bat behien edan-araztetik zoana, ithotzer da. Gorriek ura pasatu dute aski aise; behroinek nekezago; hautarik balen buztanari lothu ez balitz haurra, urak zeraman.

Hango arreintzea, uretik goili jauzika ibiiki.

UZTARITZE

Konpailoeneko nausiak nesperantza zuen egin 14 edo 13 ehun kintal belhar, gutienetik. Oro gal hek eta bertze asko mozkin. Zortzi, bederatzi mila liberako baten malura. Galduak gal ezin pika ere, lohipean dagon bazka; belhaunetaraino ko iel tila pentzetan.

Artetik haranlche ikusten dugu pianoño bat, lurrez ederki apaindue; salumeko kadira pullit batzu ere ba, hari hurbil; ez bat ez bertzeak ez baitziren bangotzat eginak!

Oinezko bideak eta oro zehe bat edo bi lodizko chokolet saltsa batek dauzka; bizikleta nehorat ezin higi; bikean bezala lothu nahi.

Garatik beherachago den etche bat hustu dute, beldurrez urak ereman, bere barnekoekin.

Cadet ezker, karrosa zainaren taldiak ithotzer dira; lephoraino urean iragan dute gaua; metro bat eta erdi gora omen zen, sukaleadu eta behere guzian.

Oiloak oro itho zaizko; baratzeko harrasi bat erori, 10 15 metro luze; bidearen bertze aldetik zuen barraka ere ba Urak oldarrik handiena han zuen; han gaindi zoazin trunkorik handienak. Ez baititu biziligiak eta oro errotikk ereman! Lo arin egin dukete gaineko estaian jendek. Hiribehereko zubia ur peon zen.

Manech Hipoliti ere oiloak itho diozka; gisu eta salbe andana handia fundilu; bitilerako balen malura.

Garatik hirirako bide bazterrean diren arbola zaharragoek barez kukutua dute, pelik gora, trunkoa. Gehiago da, norbeit edo zerbeit ernatu behar uhaldeari aitzink aiheso, eta bareak zalhuenik! Zalhutasun edo sudur chorrotch, zerbeit behartu zeie.

—Castagnet-Larroulet eihera urak hartua du; zaku irin anhitz ereman edo fundilu. Nork daki zonbatena? Behiak itho behar ziren. Pilale muthilak ez balitu athera, gerriraiko urean sarthurik.

Larroulet naussiaku bazituen bi langile Baionarat igorriak urez, untzi bederaz. Telefonatu diole, dagozila gibelerat abiatu gabe, bainan ja biak urez abiatuak ziren. Etchekoak ikaran beldurrez itho ziten, eta biek ur hegral jauzi egin ehal ukan dute; batek Corrions-en harrobiari, bertzeak Banketenea etchea deithu parrean; untziak zeramatzala urak.

Banketeneko semea, (duela urthe bat eta erdi aneia bat ithorik hil zitzaiona), joan zautzu pentzera, ustez aski goiz, etchetik ehunn metro urun, orgek nahiz atherberat ekarri. Ba eta zalhu gibelerat ibesi, lasterka, ura ikusirik gainera heldu, harresi gora bat iduri!

Doietarik ez baita haniche ithol

Gaineko zubiari burdin trebes batzu ereman diozka uraren indarrak; ilharrosi du azkarki, nahiz ez botha eta ereman.

Chopoloko eiheran ere metro bat eta erdi gora ur behereko barne guzietan. Liha todi zen han ere kentzeko. Milaka liberaren galtzea.

Hiru eunzie laisari ureko untzi batetarik ari zirenak boketa churitzen, ithotzer dire, «Hel, hel» oihu egin e balute handik hurbil ziren gizon batzueri, ba zoazin buruz behera. Baionan gaindi, itsasorat.

HALSOU

Zubia osorik dago, bainan eiherako ateraT deraman burua lurrez bulozia da; pilarra ere iduriz aldaratua guti edo aski; nehor ezin pasa.

Eihera urpean. Hamabi zaku irin,—zituzten bakarrik—gal.

LARRESORO

Diesa-eneko azpian diden eihera obiak ere badu bere doi lur gorri barnean. Bortz haur leihotik atheratu dituzte.

Ako, Cambo harrobiko langile obi eskotik bizi denari aston itho dio uhaldeak. Berri berritan pagatua omen baitzuen azken soseraino, soska, soska.

Bihotzminik saminenak ez dira bethi onlasun gehienik galtzalentzat!

Halsou eta Larresororen arteko landa errepiretan ahal da, 30 edo 40 mila liberaren malura, orotara.

EZPELETA

Artetik erraiteko, Ezpeletak ere nahiz ez den ur hegian, jastatu du uhaldea. Izigarriko euri uharrak mendi aldean.

Orizia erori da bi tokitan, deus malurik egin gabe; ur lasterrak oro itsuski handiturik athera dire, arbola osoak mendiari behera deramatzatela; pentze, landa eta baratze hanitz bada unditurik; zubi eta zubichka frango aurdikirik.

Eihera zaitak idire hunkituenik.

BIDARRAY

Baztango aldetik heldu den urak ereman ditu Ifernuko zubia, ba eta ere Albakoa; eihera bat; Firmin arotza zagon etchea.

Bi etche boltako famillek doietarik egin dute ihes, zituztenak oro galdurik, salbu so'neko pildak.

Mendian, Ohatarri-ko aldean, 11 urtheko muthiko bat itho da, ardien biltzera zoana. Ganarri-ko aldean Baigorry eta Bidarray berechten dituen ur chirrichta bat hanitu da itsuski; ereman ditu zazpi edo zortzi zubichka eta zubi handiago bat.

Azken ur hori la Nive ur-handira heltzearekin, bere bidea utzirik badoa bazterreko artho landa balen erdiz erdi, lurra burrustan deramala: Oro harrituak.

ARROSA

Berines-en tletarik anhitz eta eihera bat fundilu dire. Pentzek eta landek lur anhitz galdu dute, nahiz bertzetan baino gutiago, baduelakotz urak herri hortan horat zabal, harroka eta mendi arte hertsi batzuetan metatu gabe.

ALDUDA

Gonzin jauziz Aldudenaino. Han da erori herriaren gainera ur ketarik izigarriena, astelehen goizeko zazpietarik hamarrak arte. Itsaso bilhukatuad zulen iduri hango landa eta pentzek.

Hiru aldetarik bihurrian aiher zitzaion herriari erauntsia. Espaini ako aldetik Hauza menditik. Baigorry eta Bidarryren artetik.

Gain guzietarik burrustan jautsi da herrirat ura, zer oldarrarekin! Zurezko zubi guziak baderamatza lasoa bezala. Puskelan doazi oro zubi nausira eta hau osoki lapatzen dute.

Bidea helsirik igaiten da ura goili, bi metro gora, zoin laster! etcheak lehen estairaino bethetzen dituela; aski gora denean badoa burumban zubiaren gainez gain.

Jende guzia ikaran, ez ahal zela balin ba munduaren akabantza.

Alde orotarik oro arbola, urak errotik jali, tarrapatan joaki, eta zer indar lazgarriarekin!

Etche bat, Koskarartia, bota du lurrerat uhesin batek.

Bartenchurienia, eihera bat, hiru borda Banean.

Bertze anhitz etche badire lurrez, harriz salbuz, ichtilez fundituak; zimendaetarik harrotucheak ere ba, segur, zenbeil.

Lur erabili eta pentze anhitz larruluak dire harroketan barna. Nork antola hek oro? Nondik bil heientzaat lur berririk aski? Etsigarri da.

EN PARIS

La defensa nacional

—

París, Julio 5 de 1913.

La Cámara acaba de abordar la discusión del gran proyecto de la defensa nacional propuesto por el gobierno; la vuelta al servicio militar de tres años. El debate amenaza prolongarse demasiado: no son menos de cincuenta los oradores inscriptos en la discusión general; y se anuncia una docena de contraproyectos en oposición al del Ministerio. Es probable, sin embargo, que las hostilidades se manifestarán antes que se hayan escuchado todos esos discursos y examinado todas esas mociones. Parece improbable, por otra parte, que, á pesar de tantos esfuerzos, amenazas y maniobras, el gabinete no los venza al fin. Dentro de algunas semanas ó algunos meses á lo más, el servicio militar de tres años será restablecido en Francia.

Esta vez se ha presentado una ley ante las Cámaras en medio de una emoción tan intensa, tan profunda, tan extendida. Toda Francia está atenta á los discursos y á los incidentes que se suceden en el palacio Borbón.

Los intereses comprometidos en este debate tienen una importancia vital; las pasiones desencadenadas por este proyecto alcanzan un paroxismo agudo.

Los socialistas y radicales avanzados,—porque, sobre este punto, los radicales se dividen en dos fracciones irreductibles,—atacan el servicio de tres años con un ardor frenético y una tenacidad invencible. Los socialistas adoptaron esta actitud desde los primeros días y el tiempo no ha hecho sino avivar su furor. Los radicales, al contrario, ya os lo he dicho, no han llegado á este estado de exasperación sino poco á poco. Aturdidos primeramente por el golpe repentino que recibía su gran ley del servicio de dos años, reaccionaron prontamente. Hoy, se les ve tanto más hostiles al nuevo proyecto cuanto estuvieron á punto, por sorpresa y por temor, de serle un instante favorables.

Los sentimientos que unen esta medida de defensa nacional á las dos fracciones aliadas, son demasiado diferentes. Los socialistas, antimilitaristas por doctrina y temperamento, querrían la supresión de los ejércitos permanentes y su reemplazo por las milicias más ó menos burguesas.

La reducción del servicio militar á dos años, votada en 1905, les pareció una etapa de la dirección de su ideal; la apoyaron con gusto. La prolongación del servicio á tres años les parece una vuelta hacia atrás, un retroceso. La combaten, y lo hacen con tanta mayor aspereza cuantos menos habían previsto esta situación. Es para ellos una detención súbita, un retroceso inesperado, en una vía de progresos hasta aquí rápidos y constantes.

Los radicales en este asunto están sobretodo animados de preocupaciones políticas. Se sirvieron de la ley de dos años para cebar á la opinión pública y, pescar los éxitos electorales. La habían presentado como un beneficio señalado para el pueblo, y que no comprometía en nada la defensa nacional. Hoy se les demuestra que al ofrecer ese pretendido regalo á Francia disminuyeron sobre todo su fuerza. Netamente se ve que, por ambición de partido, cometieron una grave falta.

No quieren aceptar esta desaprobación. Se obstinan en decir y se esfuerzan por creer, su efecto, que el servicio de dos años basta prepararnos á la guerra.

No quieren desistir. Lo sostendrían hasta el fin, á pesar de la unanimidad de las opiniones de los militares competentes.

Si los móviles son diferentes entre los socialistas y radicales, los métodos también son opuestos. Tan opuestos, en verdad, que llegan al grado de contrariarse y perjudicarse. Los socialistas se inclinan á los procedimientos violentos y extremos. Organizan manifestaciones tumosas y públicas. Y van hasta el mismo ejército. Los radicales obran con más habilidad y mesura.

Se limitan á las intrigas parlamentarias y se presentan como defensores ilustrados y abnegados del interés nacional.

Creo haberos señalado ya este doble estado de ánimo. Es oportuno, empero, volverlo á poner en evidencia, para aclarar los incidentes que se han desarrollado desde hace algunas semanas y que á su turno actuarán el debate que acaba de empeñarse ante la Cámara.

La discusión de la nueva ley militar tuvo ya su prefacio en el Parlamento. Ved á propósito de qué. Cuando fué presentada, suscitó inmediatamente tal entusiasmo y no encontró más que oposiciones tan limitadas que pudo creerse que en poco tiempo sería aprobada. Antes de las vacaciones de Julio se le tenía por cosa hecha. Fué preciso reconocer bien pronto que estas esperanzas eran excesivas. Las intrigas radicales, todavía más que las violencias revolucionarias, aplazaron por mucho tiempo y complicaron demasiado gravemente el debate para que pudiera descontarse un desenlace tan rápido. Bien pronto fué evidente que la ley no podría ser estudiada y votada por las dos Cámaras antes de año. Pero esto entrañaba un gravísimo peligro. En el mes de Septiembre en efecto, los soldados licenciables en 1913 abandonarán el cuartel, y ante el ejército alemán aumentado en proporciones enormes, nuestros regimientos se encontrarán desarmados. Era necesario conjurar este peligro. El gobierno, por otra parte, tenía el medio. Una disposición un tanto olvidada

80

EUSKARIA

—

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

Lo único inmutable y absoluto en el, es el Estado con sus derechos; el ciudadano es mero súbdito, subordinado á la voluntad y atingencias de aquél. Las leyes naturales en orden á derechos, fuera de lo que son incoercitivas son simples abstracciones. Las legislaciones y cuerpos docentes que al amparo de este Estado se instituyen llevan aparejado á su cargo ó personalidad facultades potestativas, y sus decisiones carácter imperativo, aunque disientan con la tradición y las costumbres, y hasta con el sentido común.

El mismo régimen democrático, en este sentido político, participa de las mismas condiciones imperativas; el llamado derecho representativo con el sufragio universal, no altera su condición ni su naturaleza absorbente, desde el momento que aún en el caso posible—bastante dudoso—del ejercicio legal de este sufragio, queda librado el derecho de legislar á la sola influencia, interpretación, voluntad ó capricho del representante nombrado, con prescindencia de las opiniones de sus votantes. A poco que se medite resalta la ficción de la llamada representación popular, con poderes omnímodos; por cuanto en el mejor de los casos el voto sufragado viene á ser la renuncia de lo que es indeclinable en el ciudadano—la renuncia de las opiniones y de derecho de revisión á favor de quien de nada más puede responder á sus poderdantes, que de su propio albedrío,—albedrío que lo mismo puede ser razonado que veleidoso, inflexible como impresionable, sin contar que puede ser también interesado.

En el sistema de que tratamos (continuaba) la moral pública no se funda en la religión, en la equidad ni en el albedrío público, y carece por ello de principios inconsusos que la abonen;—ordena y manda el Estado á título de conveniencias propias, é impone mandatos que el ciudadano debe ejecutar sin examen de su legalidad intrínseca. En cambio estos sus ciudadanos, salvo los jerárquicos, carecen en su propia patria de los derechos posesorios al suelo que consagran el arraigo, y la identificación con la patria: bien porque el Estado carece de bienes territoriales, ó bien porque los aprecia por exclusivamente propios. En cambio todos nacen debitados á él con obligaciones pecuniarias y personales ineludibles. Los mismos beneficios que acuerda en los casos extremos de calamidad pública, indigencia ó invalidez personal, no los concede á mérito de los deberes inherentes á la solidaridad que debe vincular á todo pueblo, sino de la depresiva limosna pública.

Todavía tiene este régimen muchas causales que limitan con las libertades públicas, las privativas del ciudadano; pueden citarse entre estas, las de linaje que diferencian los derechos de vientre ó del seno materno en la propia patria, con prescindencia de toda virtud abolenga, relegando á clase inferior al que no nace en la clase privilegiada: las del capital, que por reflejo establecen las mismas ó parecidas diferencias; las político-administrativas, que sobre fomentar las clases presupuestívoras, gravitan sobre toda iniciativa, labor ó gasto con requisitorias y cuestaciones directas ó indirectas, que cuando no anllanan malean el carácter, y empobrecen con exceso el trabajo, á cambio de un lujo y un aparato administrativo, incompatibles á todas luces con la obligada modestia de las clases intermedias y productoras; y las propiamente políticas, que le imponen servicios personales disciplinarios en tiempo de paz, y de dudosa cuando no negativa moral en los de guerra, sobre todo, cuando estas son civiles ó de conquista.

Y como si todas estas causales limitativas y coercitivas no fueran suficientes, surgen todavía los citados monopolios territoriales con los industriales, autoriza ó enajena el Estado y que estrechando despiadadamente el campo de todas las iniciativas privadas, convierte á los pueblos en censo de todas las cábalas utilitarias, de las que se convierte el mismo Estado cuando no es agente de difusión, en el de su garantía y seguridad.

Digaseme ahora, decía, si en este medio ó con este régimen, pueden tener consistencia las virtudes humanas? y si á toda corrupción del sistema no debe responder de inmediato, la corrupción de los elementos de su sociabilidad?

Póngasele al trigal recordando la décima parte de estas trabas, y se verá si llega á producir, no digo el grano, ni siquiera la paja.

Y no se diga, continuaba, que estas derivaciones viciosas del régimen concéntrico son accidentes; porque son las ganismo. Y. tampoco se diga, añadía, que estos efectos del sistema son pertinentes á determinadas razas, tiempos ni países; porque, como creo haberlo dicho antes, iguales causas producen iguales efectos sobre iguales cuerpos, ahora, y siempre; y menos se arguya que no es tan humano por su complexión fisiológica el negro que el blanco, el amarillo que el cobrizo; ó que no son tan susceptibles á la influencia del medio salvo ligeras gradaciones, explicadas por la consistencia del momento, los germanos como los eslavos, latinos ó los mismos baskos; porque en todo ser humano, cualquiera sea su raza ó nacionalidad, las virtudes psíquicas, que constituyen su entidad moral—la única que excluye al hombre de la animalidad—están en relación del arraigo del yo árbitro y conscientes; de ese sentimiento tan noble, tan íntimo como humano y fecundo, que genera é intensifica la dignidad de la propia personalidad, pero, que sólo fructifica en la libre soberanía forjada y templada en el franco batallar de las luchas naturales pero leales de la vida; y no en las arteras sutilezas de las faldas providencias, que tienen por escalafón la enervante cobardía de las claudicaciones, y por término las concupiscencias de la materia.

de la ley de 1905, reduciendo el servicio á dos años, confiere al gobierno el derecho de mantener bajo banderas, durante seis meses, á los soldados que han cumplido su tiempo.

Basta un simple decreto. El presidente del Consejo, enérgicamente apoyado por el Presidente de la República, ha hecho uso de esta prerrogativa. El decreto está dado, y la clase *licenciable* en 1913, mientras la nueva ley no sea votada, permanecerá, pues, sobre las armas hasta el mes de Abril de 1914.

tar al gobierno *y estimular* el ardor de sus adversarios. Sin duda, el gabinete ha salido vencedor: la mayoría se ha reunido, compacta y resuelta, para aprobar el decreto salvador *é indirectamente*, el nuevo proyecto militar. Pero la minoría, que se creía limitada á 75 socialistas aumentada cuando más en una centena de radicales, se elevó á 241 votos. *Todo el mundo* se ha sorprendido, aún la misma oposición que no esperaba, por cierto, este éxito moral. Así pues, cuando el gobierno reclamó los créditos indispensables á la aplicación de su decreto, la operación empeñó esta nueva batalla con un redoblamiento de *ardor y esperanza*.

Pero entre los dos asaltos se produjo un grave incidente que debía cambiar la faz de las cosas. Los socialistas habían hecho de las suyas. Y es *en este punto* que puede tocarse con el dedo la profunda contradicción que existe entre los pro-radicales.

No solamente en efecto, M. Jaurés y sus amigos habíanse entregado á ruidosas demostraciones públicas, sino que también habían tenido la audacia de emprender una acción disimulada cerca de los mismos soldados. Pretendieron amotinarlos contra su permanencia bajo banderas. Esta propaganda no tuvo éxito: *pero aquí y allí*, en algunos batallones hizo estallar descontentos exteriores.

Bueno será recordaros que el ejército francés es extremadamente disciplinado y que observa la ley del silencio con una tal puntualidad que ha podido justamente designársele con el nombre de "el gran mudo". Los motines militares son casi desconocidos. Fué, pues, con una sorpresa y emoción muy vivas que se vió, hace unas tres semanas sublevarse á los soldados, unos tras otros, en cuatro ó cinco guarniciones de dos ciudades de fronteras, Toul y Belfort.

Grupos de militares se diseminaron por las calles protestando con gritos sediciosos contra el mantenimiento bajo banderas de la clase de *1913, insultando á los* oficiales que buscaban medios para hacerlos volver al cuartel y aullando en coro "La Internacional".

A decir verdad, no ha sido, aún en los mismos regimientos alcanzados por el virus socialista, más que una muy pequeña minoría. *Sus camaradas fueron* suficientes para reprimirlos. Las poblaciones civiles manifestaron hacia ellos una indignación general y ruda. Pero el solo hecho de estas tentativas restringidas y abortadas constituye ya un grave síntoma. Revela un peligro posible y, sobre todo, descubre un complot *subterráneo*.

El gobierno se ha mostrado enérgico. Ha infligido á los amotinados rigurosos castigos disciplinarios. Ha ido más lejos: contra las organizaciones socialistas, sospechadas de complicidad en estas rebeliones, ha ordenado se les instruyan causas judiciales.

Por su parte, los radicales y socialistas han sentido el golpe. Los primeros fueron los más fogosos y más severos en condenar semejantes despropósitos. *Los segundos se* esforzaron en rechazar de su parte toda responsabilidad en su origen.

No están menos castigados y la opinión ha reaccionado contra su oposición al servicio de tres años. Reacción que se ha hecho sentir en el mismo seno del Parlamento *y hasta en los partidos* hostiles al proyecto gubernamental. Y es precisamente lo que hemos podido constatar cuando por segunda vez en ocasión de los créditos pedidos, el asunto reapareció ante la Cámara. La discusión no fué menos ardiente, agresiva y apasionada que el primer día. Pero el resultado fué completamente diferente. En vez de obtener 241 votos, la oposición no congregó más que 165. Los revolucionarios quedaron consternados.

Este prólogo de la gran discusión que acaba de entablarse no puede menos que alentar vivamente á los buenos patriotas y á los verdaderos franceses.

Francisco Veuillot.

MARTIRES NEGROS

Hace dos años acababa de morir Mteaca, y le sucedió Mouanga. Un día, mal aconsejado por unos oficiales de su corte, empezó á recelar de los cristianos, cuyo número aumentaba sin cesar en su tribu. En seguida ordenó *que se les degollara. Si por casualidad* habéis leído algunos de los numerosos viajes al Africa Central publicados en estos últimos tiempos, sabréis que á cada instante se ve ensangrentada aquella tierra por matanzas horribles y sin número; y que la corte del Rey Mteaca estaba acostumbrada *á ellas* de un modo especial.

José Mkara es el primer condenado al suplicio; á él marcha sonriendo, y mientras le atan fuertemente las manos, se limita á decir al verdugo: «Dirás á Mouanga que me ha condenado injustamente; pero que le perdono de todo corazón».

E inclina el cuello bajo el hacha.

Hallándose reunidos todos los pajes del Rey: «Que los que rezan pasen á la derecha» dice Mouanga. E inmediatamente todos los cristianos van á colocarse á la derecha. Forman de ellos dos grupos: atan juntos á todos los jóvenes de dieciocho á veinte años; después, también juntos á *todos los más pequeños*. "Se les ató tan estrechamente que no podían andar sin empujarse unos á otros," y *aquellos jovencitos* que iban á morir, con la desaprensión propia de su edad, se reían de aquella postura tan extravagante.

El Rey llamó entonces á *Bouzabaliao*.

«¿Eres tú, le dijo, el jefe de los cristianos?»

«Soy cristiano, contestó él, pero no me pertenece el título de jefe».

«Pues bien, se te va á matar en seguida».

«Ouereaba, respondió el *mártir* ¡adiós! yo rogaré por ti».

El jefe de los pajes fué quemado aparte á fuego lento.

Se hicieron para todos los otros haces de leña seca, en medio de los cuales se les enrolló, atando las ramas por debajo, para que *no se escapen*.

«Declarad simplemente que no volveréis á rezar, les dijo el verdugo, y Mouanga os *perdonará*».

«¡Oh! no, respondieron ellos; rezaremos mientras vivamos».

Y continuó el siniestro preparativo.

Todos los haces fueron *colocados* unos al lado de otros en una gran hilera.

Restaba uno que hacer y una pobre víctima que liar... ¡Horror! era el hijo mismo del verdugo. El padre había esperado que la vista de los preparativos del suplicio *quebrantaría su valor*. Pero el niño permanecía firme. Se echó él mismo sobre las ramas, y cuando quedó enrollado en ellas: «¡Oueraba, dijo, adiós, padre mío!»

«¡Hijo mío, le dijo entonces el verdugo, ven, yo te ocultaré en mi choza: nadie pasa por *allí*, y no *te encontrarán*».

«Padre, le respondió el niño, yo no *quiero* esconderme, yo quiero ser fiel á la oración. Por otra parte tú eres esclavo del Rey, si me escondes mandará que te maten; pero, padre mío, tengo miedo al fuego, mátame antes de que le enciendan».

El verdugo hizo señal á uno de sus *ayudantes*, le dió órdenes y se retiró de allí. El ayudante levantó al niño y le rompió la cabeza. «Al menos, se dijo, el pequeñín no sufrirá la horrible muerte del fuego».

Entonces se encendieron las hogueras, y una densa humareda empezó á *subir á los cielos entre siniestros* chisporrotos. ¡Ni un grito, ni un gemido, ni una lágrima! ¡Los jóvenes mártires rezaban!

Treinta y cuatro fueron quemados de esta suerte en aquel día.

Y esto, señores, no ha sido en los primeros siglos de la *Iglesia, fué* por decir así, ayer, fué el 22 de Mayo de 1886.

Ahora bien, señores, ¿qué decís de esto?... ¿El heroísmo de estos negros, de estos salvajes, es de menos alto rango que aquel de los civilizados del siglo III? ¿No son de las mismas familias todos estos mártires? ¿Qué es, pues, lo que ha hecho al negro tan *grande de buenas á primeras*? Ya os lo he dicho: el Evangelio. Y en verdad menos todavía que el Evangelio, las simples lecciones, el sencillo catecismo de un pobre misionero.

P. Victor Van Tricht, S. J.

España y América

RELACIONES COMERCIALES

De una revista española copiamos estos interesantes datos:

Derivadas de las mismas causas que las intelectuales, facilitadas por ellas y por las respectivas posiciones geográficas, son cada *día más intensas* por crecer el trabajo y la potencia económica del español en América.

Un país como España que no cuenta como medios de fomentar su riqueza, ni con el empleo de grandes capitales en el extranjero, ni con el acaparamiento en los transportes ni con la industria, no tiene otro campo de acción que el de su comercio exterior de exportación.

Tiene una importancia capital la parte que América va tomando en el factor principal de la riqueza española. De unos mil millones que importa el valor de nuestro comercio de exportación, la América latina nos compra por valor de 180 millones, *de los que* 68 corresponden á la Argentina, 53 á Cuba, 12 al Uruguay, 11 á Méjico, 9 á Chile y *el resto* á las demás Repúblicas.

Comparado con el total de nuestras exportaciones, la que efectuamos á los países hispano-americanos supone un 18 por 100.

El estado de inferioridad de nuestro comercio allí comparado con el de otras naciones, *queda demostrado con las cifras* estadísticas siguientes:

	Mill'nes	porc'je
Inglaterra........................	1.140	21,1
Estados Unidos..............	1.005	18,5
Alemania..........................	540	10,0
España............................	160	2,96

Importaciones en América latina en 1910, 5.404 millones.

La Argentina importadora en *1911* por 1.997 millones, arroja un porcentaje de 4 por 100 solamente, á pesar de constituir nuestro principal mercado.

En el intercambio comercial entre España y América aparecemos como importadores por 218 millones, incluídos 130 que compramos á los Estados Unidos, y como exportadores por 237 de los que 58 son de la nación citada nuestra *balanza en relación* con la América latina nos es pues, favorable en la diferencia 180—89 igual á 91 millones.

Como ocurre en todos aquellos países americanos, que desde 1897 á 1910 han aumentado su riqueza en un 157 por 100, en la Argentina el valor de nuestras *importaciones* ha aumentado más rápidamente que su propia relación de crecimiento; desde 1897 á la fecha, de 18 millones pasamos á 68; es decir, en un 379 por 100.

Además, el capital que el emigrante crea ó envía anualmente á su patria y *que se calcula* prudencialmente en mil pesetas por individuo, hace subir la riqueza en más de 150 millones.

Por todos esos datos recogidos con la mayor escrupulosidad *en las estadísticas* más recientes y de los que procuramos apartar optimismos nocivos, puede formarse un concepto claro y general de la inmensa influencia que en la prosperidad económica de España tiene, y más promete tener, el comercio americano. Y ese comercio, *basado únicamente* en la demanda de productos de primera necesidad, viene desarrollándose *automáticamente* por el oscuro trabajo del olvidado emigrante, que en general dedicado al pequeño comercio y auxiliado por la innata simpatía de los naturales americanos, *no le exige la entrega* de sus artículos en condiciones de extrema competencia, sino que, por decirlo así, le permite gozar de un privilegio ciego y no oficial de nación más favorecida.

LA TRAVESIA DE LOS ALPES

Otra notable hazaña de volación

Los telegramas informan que el volador suizo Oscar Bider logró atravesar los *Alpes, pasando* sobre una de las cumbres del monte Jungfrau, á 4.000 metros de altura.

Es esta la tercera vez que se repite la notable hazaña: en la primera perdió la vida el malogrado piloto peruano Chávez que sufrió un accidente al llegar á la meta: la segunda *constituyó un notable triunfo* para otro peruano, Juan Bielovucic, quien voló desde Briga á Domodossola, en 30 minutos, el 25 de Enero de este año, pasando arriba del macizo del Simplón, á una altura de 3.000 metros.

Bider, sin embargo, había anotado en su hoja de servicios otra brillante hazaña: la de la travesía de los Pirineos, efectuada el 24 de Enero *de este mismo* año, volando desdePau á Madrid, en seis horas, más ó menos, y pasando de *la quebrada* de Somport, á 3.500 metros de elevación.

Como acaba de comprobar, no quedó satisfecho con este triunfo tanto más digno de admiración, cuanto que el joven piloto, que no tiene aún 22 años, atravesaba los Pirineos á los cincuenta días apenas de *haber aprendido el manejo* de un aeroplano.

En efecto, Bider había ingresado á la *escuela de volación* Blériot, de Pau, en el mes de Noviembre de 1912, y obtenido su diploma de práctico el 8 de Diciembre sucesivo.

Naturalmente, con su nuevo rasgo de arrojo, Bider se coloca definitivamente entre los voladores de fama mundial y es de suponer que no se *detendrá* en el camino, sino tratará de cosechar nuevos laureles en el peligroso y *fascinador campo* de acción que representa la última conquista humana.

ALEMANIA

La nueva ley prusiana sobre el empleo de los fondos de las Cajas de ahorros y la acción que estas desarrollan en favor del crédito territorial.

A partir del 1.o de Enero de 1913 entró en vigor la ley de 23 Diciembre 1912, la cual establece que las Cajas de ahorros prusianas de carácter público empiean parte de su capital en obligaciones al portador y sobre todo en las del Imperio alemán y de Prusia. Es decir, deberán colocar en obligaciones al portador el 15 por ciento de sus fondos, cuando los depósitos no excedan de 5 *millones de marcos; el 20 por ciento, si* los fondos no pasan de 10 millones; el 25 por ciento en los demás casos; pero las tres quintas partes de las obligaciones que hayan de adquirirse deben ser representadas por títulos de renta pública del Imperio alemán y de Prusia. Es decir que además de *las otras* cantidades, las Cajas de Ahorros prusianas deben colocar de 400 á 500 millones *de marcos principalmente* en perjuicio de las operaciones hipotecarias.

Para dar á conocer la gravedad de las nuevas disposiciones legislativas en los intereses de la agricultura, el *Boletín Mensual de Instituciones Económicas y Sociales* (Roma Febrero de 1913) pone de manifiesto *la importancia económica* que tienen los préstamos hipotecarios de las Cajas de Ahorros para la propiedad agrícola en Prusia y la extraordinaria influencia de estas entidades en el descargo de la deuda hipotecaria rural. De 11.106,79 millones de marcos—á esta importante suma ascendían á fines de 1910 los capitales disponibles de las cajas de ahorros prusianas—6.889,65 *millones* (o sea el 59.45 %) estaban invertidos en préstamos hipotecarios y de estos, 2.302,85 (o sea el 19.87 %, en hipotecas rurales. Esta suma de 2,3 millones, una cifra de alguna consideración, que apenas las Landschafen, cuya importancia para *la* agricultura es bien conocida, han superado cuyo valor en cédulas hipotecarias *ascendía en* total á 3.216,01 millones de marcos.

La política de las Cajas de Ahorros fué dirigida, especialmente, en los últimos años, á aumentar en lo posible el tanto por ciento de los préstamos amortizables. Este procedimiento se halla más difundido para los préstamos rurales (el 23,5 % del total de las hipotecas rurales) que respecto á los urbanos *(el 14.10 % de las hipotecas urbanas)*. Esta línea de conducta de las Cajas de Ahorro ha obedecido á dos razones: para las cajas de ahorro, con objeto de impedir en lo posible, el inconveniente de tener paralizados sus propios capitales, que pudieran exigirse en cualquier momento por los imponentes, puesto que mediante el reembolso parcial y metódico se logra que gran *cantidad de dinero vuelva á disposición* de las cajas. Por otro lado se concurre á una de las máximas de la política rural de Prusia: la liberación de la deuda hipotecaria, para hacer posible la ejecución de ulteriores obras de terrenos para dar mayor elasticidad económica á las propiedades *territoriales*. Se deduce de las estadísticas que las Cajas de Ahorros han influido en la *liberación* de la *propiedad rural*. Las Cajas de Ahorro provinciales son las que dan el mayor contingente á los préstamos con amortización (40.77 %); luego vienen las Cajas de Ahorro de distritos (33.96 %) las de los municipios rurales (16.55 %) y urbanos (13.040 %); en último término *figuran las Cajas de* Ahorros particulares (2.8 %); esto significa que la amortización no se practica espontaneamente por el deudor dada la dificultad de satisfacer al mismo tiempo los intereses y la amortización. Es necesario que al escaso espíritu de sacrificio del deudor supla la previsión del instituto de crédito. Los institutos *de crédito, son precisamente los que* han de dirigir su administración hacia los fines de utilidad pública y al bienestar de la región en que realizan sus operaciones, y pueden seriamente conceder préstamos con la garantía que gradualmente van extinguiéndose. Esto explica que las Cajas de Ahorros provinciales tengan el mayor número de préstamos con amortización (40.77 %) *y las cajas particulares en cambio una* cantidad insignificante (2.87 %). Por razón de la distinta organización de las cajas de operación—observa justamente el consejero de Estado doctor Schreiber — en las diferentes provincias, respecto á la mayor ó menor proporción de las hipotecas amortizables, se halla en primer lugar el Hohenzollern (98.4 %), el Schleswig-Holstein en el *último* (06 %). *En la primera de estas* dos provincias todos los ahorros se concentran en Spar-und Leihkasse fur die Hohenzollernschen Lande á Sigmaringen y esta concede préstamos rurales casi exclusivamente con la condición de la amortización. En el Schleswig-Holstein, por el contrario, no existe ninguna Caja de Ahorro provincial y las cajas del departamento solamente poseen *6.4 millones de marcos en* hipotecas rurales; especialmente las numerosas cajas particulares son las que conceden préstamos á la propiedad rural y las Cajas de Ahorro Rurales con 78.5 millones de marcos y las Cajas de Ahorro urbanas con 69.1 millones.

Dada la importancia adquirida en Prusia por las Cajas de Ahorros para el crédito territorial rural, la nueva *ley sobre el empleo* de los fondos de las Cajas de Ahorro de carácter público en títulos al portador influirá no solamente en contrarrestar la afluencia de los capitales en la agricultura sino que también en disminuir la proporción de los préstamos rurales amortizables.